

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ АГРАРНИХ НАУК УКРАЇНИ  
ІНСТИТУТ БІОЛОГІЇ ТВАРИН**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**  
Директор Інституту  
біології тварин НААН



Салига Ю.Т.

*Салига Ю.Т.* 2021 року

**Силабус навчальної дисципліни  
НАУКОВА АНГЛІЙСЬКА МОВА**

з підготовки доктора філософії  
за спеціальністю 091 Біологія  
третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти для здобувачів

Схвалено рішенням вченої ради  
Інституту біології тварин НААН  
від «*19*» *листопада* 2021 р.  
(Протокол № *9*)

## Профіль дисципліни

Назва навчальної дисципліни	НАУКОВА АНГІЙСЬКА МОВА
Освітня програма	Біологія
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	09 Біологія, 091 Біологія
Обсяг дисципліни	6 кредитів за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS.
Семестровий контроль	Екзамен
Час і місце проведення навчальної дисципліни	1-й, 2-й рік навчання, 1-й, 2-й, 3-й, 4-й семестр, мала актовка зала ІБТ НААН, вул. В. Стуса, 38, 79034, м. Львів
Адреса викладання курсу	
Мова викладання	Українська, англійська
Консультації з навчальної дисципліни	Консультації в межах передбачених робочою програмою курсу Онлайн консультація через Zoom, Viber щовівторка та щочетверга, 14:00- 16.00 год.
Загальна інформація про керівника курсу /викладачів	Подоляк Михайло Володимирович, к. пед. н., доц. email: <a href="mailto:misha.podol@bigmir.net">misha.podol@bigmir.net</a>

## Програма навчальної дисципліни

### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Курс розроблено з метою оволодіння аспірантами навичок використання та спілкування іноземною мовою. Курс передбачає формування навичок письма, зокрема академічного, спілкування з використанням професійної лексики та відповідних граматичних категорій, читання та розуміння фахової літератури. Окрім цього у курсі сфокусовано увагу на вдосконаленні чотирьох аспектів мовленнєвої діяльності: читання, письмо, слухання та говоріння. Курс сформований таким чином, щоб забезпечити максимальне вивчення студентами фахової лексики та граматики, а також моделювання ситуацій з їх практичного використання.

**Мета** навчальної дисципліни – опанування такого рівня знань, навичок та вмінь, який забезпечуватиме необхідну для фахівця комунікативну спроможність в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній та письмовій формах.

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є вивчення навчальної дисципліни є сучасні підручники, методики та ресурси з вивчення іноземної мови; правила написання анотацій, есе, наукових статей, електронних листів іноземною мовою; ведення комунікації з використанням професійних термінів та відповідних граматичних зворотів.

**Програмні компетентності**, які будуть сформовані після вивчення навчальної дисципліни:

#### Загальні компетентності

ЗК 1. Знання і розуміння предметної області та професійної діяльності.

ЗК 2. Здатність до формування системного наукового світогляду, вдосконалення власного інтелектуального та загальнокультурного рівня.

ЗК 3. Вміння працювати автономно.

ЗК 5. Здатність до пошуку, синтезу та критичного аналізу інформації з різних джерел, у т.ч. результатів власних досліджень.

ЗК 6. Здатність до презентації результатів власного наукового дослідження та спілкування у науковому і професійному середовищах державною та іноземною мовами.

#### Спеціальні (фахові) компетентності

СК 1. Компетентність у володінні інформацією щодо сучасного стану і тенденцій розвитку світової і вітчизняної біологічної науки.

СК 2. Здатність до критичного аналізу різних інформаційних джерел, авторських методик, концепцій сучасної біології, формування альтернативних стратегій, моделей, спрямованих на вирішення поставлених завдань відповідно до конкретних цілей наукового дослідження.

СК 4. Здатність ініціювати і розробляти інноваційні проєкти, відшукувати шляхи і можливості реалізації наукових ідей у прибуткових проєктах та стартапах.

СК 5. Здатність формувати новизну та актуальність науково-дослідної роботи, здійснювати комплексні оригінальні дослідження, досягати наукових результатів, які створюють нові знання у біології та дотичних до неї міждисциплінарних напрямках і будуть визнані на національному та міжнародному рівнях.

СК 6. Здатність вести наукову дискусію, усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень та/або інноваційних розробок українською та англійською мовами, повного розуміння іншомовних наукових текстів за напрямом досліджень.

**Програмні результати навчання, які будуть сформовані після вивчення навчальної дисципліни:**

ПРН 3. Знання та розуміння іноземної мови, здатність презентувати результати наукових досліджень, кваліфіковано відображати результати досліджень у провідних міжнародних наукових виданнях.

ПРН 5. Вміння вільно застосовувати державну та іноземну мову у науково-педагогічній роботі, інноваційній діяльності, в практиці спілкування в іншомовному науковому і професійному середовищах.

ПРН 7. Вміння презентувати та обговорювати результати досліджень, брати участь у наукових дискусіях з науково-професійною спільнотою, колегами, вміти донести та відстояти свою власну позицію на конференціях, семінарах та форумах державною та іноземною мовами.

ПРН 10. Вміння працювати з сучасними бібліографічними і реферативними базами даних, наукометричними платформами, готувати публікації, складати заявки на винаходи і відкриття, розробляти методичні та нормативні документи, технічну документацію.

## 2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з іноземної мови, латинської мови та загального мовознавства.

### Організація навчання

#### 3. Програма навчальної дисципліни

Кредити ЄКТС	Кількість годин				
	Загальна кількість годин	Лекції	Практичні заняття	Лабораторні заняття	Самостійна робота
6	180	10	50	-	120

#### Формат дисципліни

Очний у поєднанні елементів електронного навчання через систему Zoom.

#### 4. Зміст навчальної дисципліни

Назви розділів	Кількість годин				
	денна форма				
	усього	у тому числі			
		л	пр.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6
<b>1 семестр</b>					
<b>Розділ 1.</b>					
<b>Біологічна термінологія. Особливості перекладу технічних текстів</b>					
<b>Тема 1.</b> Частина мови (іменник, дієслово, прикметник, прислівник). Термінологія. Переклад термінів.	18	–	6	–	12
<b>Тема 2.</b> Тексти по спеціальності. Усний, письмовий переклад. Словотворення (префікси, суфікси, складні іменники складні прикметники).	18		6		12
<b>Разом за розділом 1</b>	<b>36</b>		<b>12</b>		<b>24</b>
<b>Розділ 2.</b>					
<b>Еквіваленти, аналоги та переклад спеціальної лексики.</b>					
<b>Граматичні та лексичні структури</b>					
<b>Тема 1.</b> Написання наукових	18		6		12

анотацій. Система часів англійської мови.					
<b>Тема 2.</b> Тексти за спеціальністю. Форми інфінітиву/герундія. Способи використання і перекладу.	18		6		12
<i>Разом за розділом 2</i>	<b>36</b>		<b>12</b>		<b>24</b>
<b>Розділ 3.</b> <b>Фразоутворення, словосполучення, прийменники.</b> <b>Основні розбіжності у граматичній будові англійської та української мов.</b>					
<b>Тема 1.</b> Огляд наукових статей. Пасивний стан. Способи перекладу.	18	–	6	–	12
<b>Тема 2.</b> Лексика за спеціальністю. Модальні дієслова та їхні еквіваленти. Вирази з словом <b>way</b> .	18		6		12
<b>Тема 3.</b> Написання англійською мовою звіту про наукове дослідження.	24		8		16
<i>Разом за розділом 3</i>	<b>60</b>		<b>20</b>		<b>40</b>
<b>Розділ 4.</b> <b>Переклад термінів. Презентації наукових досліджень</b>					
Тема 1. Лексика для ведення конференції.	24	–	8	–	16
Тема 2. Проведення презентацій.	24		8		16
<i>Разом за розділом 4</i>	<b>48</b>		<b>16</b>		<b>32</b>
<b>Усього годин</b>	<b>180</b>	–	<b>60</b>	–	<b>120</b>

#### Теми практичних занять

№ з/п	Найменування тем практичних занять та їх короткий зміст	Кількість годин
<b>Розділ 1.</b> <b>Ветеринарна термінологія.</b> <b>Особливості перекладу технічних текстів</b>		
1.	Special text for Translation. Special terms. English language words (nouns, verbs, adjectives, adverbs, prepositions, articles). Basic information patterns.	6
2.	Oral and written translation. Professional topics Reading and comprehension tasks. Word formation (prefixes, suffixes, compound nouns, compound adjectives)	6
<b>Розділ 2.</b> <b>Еквіваленти, аналоги та переклад спеціальної лексики.</b> <b>Граматичні та лексичні структури</b>		

3.	Writing scientific abstract Grammar review: System of Tenses	6
4.	Reading and comprehension tasks Special texts for Translation Grammar review: Infinitive and <i>-ing</i> form	6
<b>Розділ 3. Фразоутворення, словосполучення, прийменники. Основні розбіжності у граматичній будові англійської та української мов.</b>		
5.	Rendering of the passage Grammar review: Passive Voice. Ways of translation. Useful expression for discussion.	6
6.	Texts for oral and written Translation. Special Vocabulary. Grammar review: Modal Verbs and their equivalents. Collocations /Expressions with <i>way</i>	6
7.	Special texts for Translation How to write a Clear Research Report Grammar review: Expressing Conditions	6
<b>Розділ 4. Переклад термінів. Презентації наукових досліджень</b>		
8.	Conference Vocabulary. Prepositional phrases, linking phrases Giving a presentation	6
9.	Texts for Translation Writing scientific abstracts Grammar review: Inversions/possessives	6
10.	Survey report Abbreviations and abbreviated words Special Vocabulary	6
<b>Усього годин</b>		<b>60</b>
<b>Підготовка та перевірка реферату, анотації, статті, тез доповідей та іншої документації до здачі кандидатського іспиту</b>		

### Самостійна робота

№ п/п	Назва теми	К-сть годин
1.	System of Tenses. Reported Speech. Технічний переклад.	8
2.	Formal and informal English Topic: Jobs and responsibilities Технічний переклад.	8
3.	Connecting and linking: similarities, differences, comparison, exceptions Технічний переклад.	8

4.	Numbers, distance, size and dimension Технічний переклад.	8
5.	Translation of Passive Construction in special texts Технічний переклад.	8
6.	Giving and asking for opinions Технічний переклад.	8
7.	Email, email expressions Технічний переклад.	8
8.	CVs, job applications Технічний переклад.	8
9.	Types of presentation, visual aids Технічний переклад.	8
10	Useful language for reports and articles Технічний переклад.	8
11	Prepositional phrases, linking phrases Phrasal verbs. Collocations	8
12	Research presentation	32
<b>Разом:</b>		<b>120</b>

## 5. Самостійна робота аспіранта

**Індивідуальні завдання:** Оволодіння методиками експериментальних досліджень згідно теми дисертаційного дослідження. Підготовка біологічного матеріалу для біохімічних досліджень, приготування хімічних реактивів, проведення біохімічних досліджень, побудова калібрувальних графіків, контроль якості біохімічних досліджень. Виступи з доповідями на круглих столах інституту, наукових конференціях, підготовка наукових публікацій, оформлення патентів, написання грантів для молодих вчених.

**Завдання для самостійної роботи:** підготовка до практичних, семінарських занять, опрацювання навчального матеріалу згідно тематичного плану із застосуванням сучасних інформаційних технологій, освоєння біохімічних методів дослідження та експериментальних моделей, пошуку online спеціалізованих ресурсів з презентацією сучасних методів та технологій біохімічних досліджень, підготовка до екзамену.

## 6. Методи навчання

За джерелом передачі і сприймання інформації використовуються такі методи навчання: словесні – розповідь, бесіда; наочні – демонстрація, ілюстрація; практичні – вправи, навчальна праця, відео та аудіометод.

За логікою передачі і сприймання навчальної інформації використовуються методи: індуктивний, дедуктивний.

За рівнем самостійності пізнавальної діяльності використовуються методи: репродуктивний, проблемний, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький.

Системність, послідовність, доступність, практичність, диференціація навчального матеріалу є основними принципами навчання.

## Політика та контроль

### 7. Політика навчальної дисципліни

Вимоги та правила поведінки учасників освітнього процесу:

- **правила відвідування занять та перескладань:** присутність на занятті є обов'язковим. Пропущені заняття мають бути відпрацьовані. Форма та терміни відпрацювання узгоджуються з аспірантом. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може проходити дистанційно за погодженням із керівником курсу.
- **правила поведінки на заняттях:** активна участь у обговоренні навчального матеріалу;
- **правила призначення заохочувальних балів:** заохочувальні бали аспірант може отримати за підготовку інформації з наданих питань;
- **політика дедлайнів:** роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку;
- **політика щодо академічної доброчесності:** аспіранти мають дотримуватимуться правил Академічної доброчесності – як їх викладено на сайті ІБТ НААН.

### 8. Системи оцінювання та вимоги

Система оцінювання включає як поточний, так і підсумковий контроль.

Поточне оцінювання здійснюють протягом курсу, це дає можливість отримати негайну інформацію про результати навчання аспіранта під час конкретного розділу чи в конкретний момент вивчення цього розділу.

Підсумкове оцінювання забезпечує звітність, його застосовують для перевірки рівня володіння іноземною мовою наприкінці курсу навчання.

Рекомендується застосовувати такі засоби діагностики рівня знань, умінь та навичок студентів у поточному та підсумковому контролі: усне опитування лексичного матеріалу, виконання практичних вправ різних типів, оцінка активності аспіранта у процесі занять, внесених пропозицій, оригінальних рішень, уточнень і визначень, доповнень попередніх відповідей etc.; комбіноване та письмове фронтальне опитування; тестовий контроль.

Успішність аспіранта оцінюється шляхом проведення поточного та підсумкового контролю.

Максимальна кількість балів, яку може отримати аспірант протягом семестру за всі види навчальної роботи, становить 100 балів.

Бали за семестр складаються з двох компонентів: балів за поточний контроль (ПК) та балів за екзамен (Е).

Розподіл балів у другому семестрі є таким:

$$50 (\text{ПК}) + 50 (\text{Е}) = 100,$$

де:

50 (ПК) – максимально можлива кількість балів за поточний контроль у семестрі;



50 (E) – максимально можлива кількість балів, які може набрати аспірант за екзамен.

Екзамен проводиться в усній та письмовій формі.

Успішність аспіранта оцінюється протягом семестру шляхом проведення поточного контролю, який здійснюється протягом семестру шляхом опитування (усного, комбінованого, фронтального в усній чи письмовій формах), у тому числі перевірки виконання тем тематичної самостійної роботи.

Результати поточного контролю виставляються за чотирибальною («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)) шкалою. В кінці семестру обчислюється САЗ усіх оцінок із наступним переведенням їх у бали за формулою:  $ПК = 50 \cdot САЗ / 5 = 10 \cdot САЗ$ ,

де: ПК – бали за поточний контроль; 50 – максимально можлива кількість балів за поточний контроль у семестрі; САЗ – середнє арифметичне значення усіх отриманих аспірантом оцінок (з точністю до 0,01); 5 – максимально можливе САЗ.

До складання іспиту допускаються аспіранти та здобувачі, які мають належний рівень підготовки, підготували реферат з прочитаної англomовної літератури з проблем наукового дослідження. Реферат повинен мати такі частини:

1. Виклад українською мовою змісту наукових матеріалів з фаху, прочитаних іноземною мовою, оформлений у відповідності з "Основними вимогами до дисертацій та авторефератів", встановлених ВАКом України.

2. Бібліографічний опис. Список джерел має бути оформлений відповідно до вимог державного стандарту.

3. Складений словник обсягом 100 термінів за фахом з опрацьованої наукової праці.

4. Резюме англійською мовою (1,5 – 2 сторінки комп'ютерного тексту).

Переведення підсумкових рейтингових оцінок з навчальної дисципліни, виражених у балах за 100-бальною шкалою, у оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS здійснюється відповідно до таблиці 1.

Таблиця 1.

Відповідності рейтингових балів оцінкам за універсальною шкалою:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
менше 60	Незадовільно
менше 40	Не допущено

## 9. Навчальні матеріали та ресурси

### Базова література

1. Stuart Redman. English Vocabulary in Use. Second Edition. Cambridge University. Intermediate.– 2006. – 263 p.

2. Destination B|1 Grammar and Vocabulary. Malcolm Mann, Steve Taylore-Knowles. Macmillan Publishers Limited 2008.
3. Зорунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Київ: ВШ, 1986, 2000.
4. Olga M. Ilchenko English for Science & Technology. Plus TOEFL Tips. Kyiv, 1996.
5. Olga M. Ilchenko. The language of science. К.: «Наукова думка», 2009.
6. J. Dooley, V. Evans. Grammarway 4. Express Publishing. Berkshire. 2006. 224 p.
7. Virginia Evans. Round up 5. Longman. Harlow. 2006. 211 p.

#### *Додаткова література*

- 1) Penny Ur. Grammar Practice Activities. Cambridge University Press. Cambridge. 2006. 148 p.
- 2) Raymond Murphy. English Grammar in Use. Cambridge University Press. Cambridge. 2004. 393 p.
- 3) Stephen Bailey. Academic writing. A handbook for international Students. Taylor and Francis ltd. London. 2018. 314p.

#### *Інформаційні ресурси*

Coursera Courses:

<https://www.coursera.org/specializations/improve-english>

<https://www.coursera.org/specializations/academic-english>

<https://www.coursera.org/specializations/intermediate-grammar>

<https://www.coursera.org/learn/glasscock>

<https://www.coursera.org/specializations/speaklistenenglish>

<https://www.coursera.org/specializations/academic-english>

Prometheus Courses:

[https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:Prometheus+ENG\\_A2+2020\\_T2/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:Prometheus+ENG_A2+2020_T2/about)

[https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:AH+Eng\\_CD101+2020\\_T1/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:AH+Eng_CD101+2020_T1/about)

[https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:AH+Eng\\_M101+2020\\_T1/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:AH+Eng_M101+2020_T1/about)

[https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:AH+ENG\\_STEM101+2020\\_T1/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:AH+ENG_STEM101+2020_T1/about)

[https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:CZ+CTFT101+2017\\_T3/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:CZ+CTFT101+2017_T3/about)

[https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:Prometheus+ADMISSION101+2018\\_T2/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:Prometheus+ADMISSION101+2018_T2/about)

Youtube videos:

<https://www.youtube.com/watch?v=9J8eNNPJvuM>

<https://www.youtube.com/watch?v=vtIzMaLkCaM>

<https://www.youtube.com/watch?v=INeHfQBSebY>

<https://www.youtube.com/watch?v=iRxhDK-9nCQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=BNL7qK09r7I>

<https://www.youtube.com/watch?v=1SkEzs7Meu0>

<https://www.youtube.com/watch?v=9J8eNNPJvuM>

<https://www.youtube.com/watch?v=LEi8Cs2z0Q4>